

❧ BIBLIOTECA POPOLAR PIEMONTEISA ❧

LA
PONGOLA

Memorie d'na Vergine
D'G. CASALEGNO

LA PLACA

Novela d' ALFONSO FERRERO



Cmi .10

TURIN
Edission del BIRICHIN
1891



ASSATEMP

Ai lettour

...nenssè da còst numer dla nostra
...a saran publicà sla cuvertina
...de soluziõe, d'indòvinei, d'rebus, d'rompi-
testa ecc. ecc. còn d' premi fra ii so-
lutor an modo che fina la cuvertina d'
costa interessantissima publicassiòn a sarà
divertent. A sarà stampà 'l nom dii solu-
tor, e la sorte a decidrà a chi ch'a dovrà
tocheie 'l premi.

Per concore ai premi a bsogna mandè
la spiegassiòn su cartolina dopia, o unì un
francobol da un sold a la lettera.

Còme anche a sarà destinà ogni meis
un premi estrat a sorte fra coui ch'an man-
dran d'giuech e ch'a saran publicà.

Tuti a peulo còncore ai premi anche
anvinand un giuech soul, coui che anvece
a j'anvinran tuti oltre a concorre ai premi
speciai, a concorran ancòra a n'aotr premi
straordinare.



3616

4-40

BIBLIOTECA POPOLAR PIEMONTEISA

LA PONGOLA

Memorie d'na vergine

d' G. CASALEGNO



LA PLACA

NOVELA

D'ALFONSO FERRERO



TURIN

Edissión del BIRICHIN

1891



—
PROPRIETÀ LETTERARIA
—

TORINO - Tip. Industriale - Via Galliari 7.



LA PONGOLA



La contëssa Pertusio (1) di Montafia, discendent d'una d'le pi nobili e pi illustri famije del Piemont a contava ant ii so antenati un Pertus ant le crociate e un Montafia a la cort d' Corrado il Maggiore.

Tanto ch'a bastava insomma per avei del sangh bleu a traverss le vene, dla poesia ant la testa e d'j'aiassin ant ij pe.

Con tutt lon, la contëssina a l'era bela, grassiosa, rica e..... madura.

Epura, malgrado ij so trantesing ani, Elodia a l'avia la pel frësca, la testa tuta neira (la capi-gliatura ben inteis) 'l nas a galarin e a fasia pompa d' na certa montuosità motobin pi plebea che 'l so nom.

Con cousti e aotri requisiti Elodia a l'era rivà

(1) Pertusio. — Pcit pais del Canavsan vësin a Busan.

(Nota per il fisco).

ai set lustri senssa avei da cobie so Montafia con quaich nom equivalent an grandëssa e an nobiltà.

Lon a la iritava, ai fasija passè d'le *neuit bianche*, ai disturbava la digestion e montè la fliña con la servitù.

Ii parti a j'ero nen mancaie, perche a l'è nen con ij document dla contessina che j'adorator a manco, ma ij pretendent a j'ero nen d' so gust, o meglio, gnun d' lor a a podia porteie ant l'alcova matrimonial coul toch d' blason ch'a l'era 'l seugn dla soa vita intera e ch'a l'avria poduie slarghè un neuv orisont d' delissie.

Un cavajer *Galantina dij Ginoi* ultim ram stort d'una ca illustre per armi e per cornuti a s'era fasse avanti con la speranssa d' conquistè 'l cheur e la cassiëtta Elodiana, ma purtropp la contessa di Pertusio a desiderava mach ij ram dritt e d' le vegetassion bastarde a savia nen cosa fene.

Vergine adunque d' cheur e d' servel, l'eroina dla mia pcita storia as sentija coul veuid dle veie fijs ch'ai fa piè an ghignon 'l mond e ij so abitant.

La societa moderna per chila a l'avia pi gnune atrative, j' omini a j'ero infingard, le done maldicenti, le mode gofe, la leteratura stupida e le bele arti rivolussionarie e *industriai*.

Sôa unica ocupassion a l'era la latura d'ij liber d' *Cavaleria*, d' coui famosi liber ch'a l'avio fait girè la bocia in *illo tempore* al cavaier *della Mancia* (Don Chisciotte).

Ii di a scorio an pressa, la veciaia a s'avsinava



...un Pertus ant le Crociate e un Montafia a la cort d'Corrado il Maggiore.

una veciaia gofa e insoportabil, una veciaia arida, senssa conssolassion, senssa famiia, senssa ideai.

Lolì a la spaventava e a comenssava a maledi le Crociate e jè stemma gentilissi.

Oh! se *Galantina dij Ginoi* a fussa stait un pò pi *diretto*!

Ma e le tradission dla famia? E le vecie mumie d'j'antenati? E la storia? E 'l sargh?

Coul matrimoni a l'era impossibil.

*
* *

Quand che una dona a l'è ciapà da la demoralisassion; quand che ant el so servel a s'è formasse l'idea che la soa perssona a l'è odiosa e che l'inutilità dla sôa esistenssa e l'è un fatto palese a l'orbe terracqueo, 'l so servel *meridional* (per servisse d'una frase *verghiana*) a comenssa a ingiganti tute le pcite contrarietà, e la mania dla persecussion a l'è nen lontana.

I fass ecession per le forte fije del popol temprà a le averssità dla vita e per le quai le molësse d'un esistenssa patrissia a son un'incognita e le spine al contrari a guernisso 'l sentè d' l'esistenssa su tut 'l so percorss.

Elodia a l'er ant const stat d'animo quand che la Pôngola a compar ant la nostra storia.

La nobil zitella a s'era ritrasse a San Culot per passà le pi caude giornà d' coul ann eccessional e per concentresse ant 'l so odio contra la società moderna.

La Val Sopata a l'ha dle atrative cosi grande che tuti ij cheur a sè slargo dop dôi o tre di d' soggiourn ant l'incantevol so paesage.

San Culot, peui, a l'ha un assortiment tal d' cative lenghe da conssolè qualunque petegola *per quanto* vecia e brontolona.

Elodia ij primi di a seurtia neu, a comunicava con gnun altri che con l'armita d' San Roch del qual as fasia un dover d'andè a visitè la richissima capela doi o tre volte del di.

'L vece solitari a la conssolava coma ch'a podija d' le soe peñe cercand dè spalmeie su le soe ferite coul balsamo del qual la religion a l'è nen avara.

La contessina a poch a poch as sentia torna a rinasse: l'ossigeno dla valada e le parole d' Padre Pentagono (l'armita an question) a deurvijo ant coul servel un' apartament neuv per un' idea ancora pi neuva.

La speranssa a rinassija e la totona a ricomensava a esclamè fra chila :

— Chissà?!

E San Roch tuti ij di a l'avia la capela fiorija per cura d'Elodia.

Oh! potenssa d' l'ossigeno!

*
*
*

San Culot a l'era un pais d' tipi :

Dal paroco al veterinàri tuti a j'ero dle *macie* fisiche e morai.

Fina 'l diretor dle scole a l'era curios!

Fra cousti tipi a passava nen inosservà una mesa creatura d' sesant'ani, drapà d' una *redingote* d'ij temp d' Carlo Felice anche chila caria d' *macette* carateristiche, pi ancora che j'abitant dèl pais.

A lo ciamavo *Pongola* an grassia d' *eminenssa* nasal prononssiatiissima e coloritissima ch'a s'elevava maestosamente ant èl centro dla soa fisionomia bisara.

Pongola a vivia d'espedit pi che d'una profession definija:

Servient Municipal ant le grandi ocasion, segretari dla manifatura, meisinour, ambalsamatôr d'osei, fotografo e quaich volta gavadent, ecco le qualità pi o meno egregie d' coul tipo d'ij tipi, d' coul letamaio di scienza, come ch'a lo ciamava con spirit sanculotin 'l comes d'ufissi dèl ricevitor del Regist, monssù Bighela.

Gnun a savia da qual teren a fussa sautà fora coul bolè pissacan, coula *redingote* misteriosa e olezzante, che da quatordes ani a solcava 'l pais an longitudine e latitudine.

Quaicadun a lo cherdia na canaia, quaich autr un agente dla *Pubblica* a certe bigote un preive despreivà.

Forsse a l'era un poch d' tut lon e forsse a l'era anche 'n *galantom*.

An prinssipi le lenghe a l'avio travaià ma peui vedend cha coul pover bonom ai fasia gnente a gnun, a l'avio finì per desmentielo e anssi s'a podijo a lo agiutavo.

— Pongôla i l'hai un masslè ch'am fa mal, veule gavemlo ?

— Si, ma im deve 'n còpp d'ris.

— Aprovato.

— Pongôla i veui mesa doseña d'ritratt per me can, ma veui ch'im garantissee la rassomiglianssa.

— Ch'a staga tranquil.

— Pongola, l'eve ambalssamamlo Loreto ?

— Si, ma a l'è un'osel cosi dur, ch'i l'hai dovuilo dè a mare Lussia per ch'a lo buteissa ant el baril dël merluss.

— Ma am lo ruvinlo nen louli.

— Tutt autr, ai fa meuire ii microbi.

— Va ben, passè da mia fòmna ch'av rangia la fatura.

— Come ch'a veul, ma a j'è gnune presse.

Ant cousta manera, Pongola a tirava avanti la caretta d'lesistenssa cercand d'desmentie un passà che forsse ai fasia paura e la popolassioun d'San Culot a lo stimava fina un poch.

Pongola però a l'avija una malinconia: doi di dla smana a l'era filosofo! Ant coui di, gnun a podija abordelo gnun a sarija risigasse a rivolgije la parola.

Cosa ch'a significava coula mania ?

L'Armita d'San Roch a l'era 'l sol ch'a l'avija podù di quaicosa an proposit, ma Padre Pentagono a l'avija j'orije larghe e la lenga curta ! . .

Pongola a verssava an sen a coul sant om tute le sôe peñe e la consollassion dël solitari a lo rianimava.

J'autri sing di dla smana 'l misterious perssonage a j'ocupava ant èl so travai proteiforme e ant la colorassion natural dla sôa sporgenssa nasal.

Colorassion dovua an special modo al *fil-fer* del *Reidi*, l'obergista del Pont sopata.

E 'l calendari a seguitava a marchè un di apress a l'autr senssa che le cose d cambieisso a San Culot.

Gnanca dop l'inaugurassion del Tramway che è *quanto dire*.

*
* *

Padre Pentagono a piantava la carbonà ant el pcit ort dla capela cantand sôt vôs quaicosa ch'a smiava nè un salmo nè una *laude* dla Madona, mentre un colpett sech, quasi nervous a s'è fasse sente a la pcita porta vërda dla muraietta.

L'Armita a l'ha fait un pcit soris: a l'era senssa dubi Pongola perchè a l'era d'vënner, cioè *di d' marcà*.

— Avanti avanti, a l'ha crià Pentagono, e peui, senssa gnanca voltesse a s'è butasse, a parlè, sempre an sapand.

— Eben, sôr cont, come ch'a vanne j'afè?
(Gnune risposte).

• Anlora 'l sant om a s'è voltasse machinalment.

— Potenssa d'un tross d'coi! A l'è chila sôra contessa?

— Si, padre, i souv mi ch'i son vnuva a coust oura e ant coust di proibì, perchè i l'hai quaicosa d'neuv da conteie. — Ma a cosa ch'a smia, chiel a spetava d'*gent*.

— Si, o mei, i cherdija ch' a fussa un' autr peccatur.

— Ma se më sbaglio nen, chiel a l'ha pronunssià 'l nom d'*cont*?

— am smija.

— E chi a l'è coul *gentilom* ch'a ven a trouvè soa reverenssa?

— A chila i peuss dijlo, senssa paura ch'am tradissa, la visita ch'i spetava a l'è coula d'un pover diao, d'un certo *Pongola*.

— Oh! drolo, drolo, a l'è d'chiel ch'i vnisija a parleje, anssi, a ciameie n'informassion. — Ch'as figura che jer a l'è mortme *Lapabrod*, 'l *terrier* ch'i adorava come mi istessa e che coul sgnour a s'è offerisse d'ambalsamelo. Mi i difidava dle *abilità* impaiatriss del disgrassià e per lon i son vnuje a ciamè un cònssei.

— Ch'ass fida pura d'coul om, a conoss tanto l'imbalsamassion come 'l cavaier Comba bon'anima.

— Ma come, coul om a l'è un *cont*?

— Anche stavolta ii ciamo la segretèssa; sis-sgnoura, coul infelice a l'è *Turbiglio di Capoduro*, discendent da na diramassioun obliqua dla casa *Brandeburgo di Cracovia* e vidô dla contessa *Scaoppi di Pantrito e della Busalla*.

Ant coul mentre la peita porta vèrda a tramolava sota le tamboruade nervose d'imbalsamator-fotografo.

E l'om misterious a fasija la soa comparssa.

Ii doui discendent dle crociate as sòn guardasse.

As conossio nen, ma una specie d'corent a s'è stabilisse fra d'lour: un a l'ha subit conossù ant l'autr 'l gentilom.

Padre Pentagono antant a sapava la carbonà.

*
* *

Singh meis apress con gran scandòl d'j'abitant d'San Culott, 'l solitari d' Roch a sposava Elodia con la vecia *Redingote*.

Pongola, sgurà e lavà per l'ocasiòn a piava ant el mond el post che da vint ani a l'avija abandonà e con n'*aplomb* fenomenal a trovava la grassia d' j'autri temp e 'l *chic* dla soa gioventù.

Elodia a l'era *gongolante*. A l'è vera che Pongola a podija esse so pare, ma an compenss 'l so orgoglio a l'era sodisfait e ii Pertusio di Montafia a s'immortalavo.

*
* *

'L vei meisinour d'San Culot a l'era trasfourmà, moralment e finanssiariament; a l'era ritornà l'elegante Turbiglio di Capoduro, ma *fisicament* a l'era un'autr paira d'manie.

Le distillassion *del Reidi* a l'avijo esercità la soa assiòn rivolussionaria sul promontorio nasal ant la pi perniciousa dle manere e coul *segno particolare* a continuava a tourmenté le neuit dla nobil Pertusio.

Un nobil con coul contrassegn a l'era un'eror d'gramatica e l'ex-imbalsamatôr malgrado la trasformassion del peil e dla piuma a continuava a tradi

'l *periodo* plebeo d'San Culot e a ecità ij nerv dla contessa.

Bsognava assolutamente buteie un rimedi.

'L dotor Calomelan a l'è stait interpelà an proposit.

L'om dla scienssa a l'ha tirà fora 'l microscopio, a l'ha analisà la part *malavia* e dop una diagnosi eruditissima a l'ha concludù ant èl dichiarè 'l ross, una conseguenssa d'l'amor coniugal d'certi microbi sottocutanei. Bsognava tratè l'*accident* con una felice combinassion del *protossido di ferro* con la *concaustina stibiata* e fe dle frissioun a umid e a sec.

La cura a l'è staita feita scrupolosament.

Ma ecco che d'an man an man che 'l ross a sparija, una bela tinta violetta a cheurvia la pongola d'sôr cont.

La contessa a l'era fora d'ii caussett e a perdija 'l so latin.

Ma come! la scienssa a na podija gnente?

— E s'i proveisso a cambiè dotôr?

— Mi, a l'ha rispost 'l nobil rifait, i conosso 'l medich *Staphisagria* membro dla facultà d' medicina.....

— Eben, rivolgiômssse a chiel.

— Doman i vad a trovelo!

La cura del neuv sanitari, a consistija ant le siringassioun d'*canelina ossigenata* con dle fregassioun vespertine d'*Baloidite-grassa* e saliva medical a 35 gradi.

'L risultato a s'è nen fasse spetè: la protuberanssa faccial del nobil Turbiglio a l'ha pià un'intonossioun bleua scura da fe scompari ii prussiati pi intenss.

Gnanca stavolta la nobil Elodia a l'era nen contenta. — 'L *bleu* a l'era mach scorù ant le veñe fina alora, ant la nobil soa *casa*, e gnun crociato a s'era presentasse an Palestina con el nas asurà ant coula manera.

Un terss dôtor con una cura idroterapica special e d'le suffumigassion solforico-caustiche a l'ha faie vnì giauna come 'n povron dël Monfrà la *parte interessata* con neuva rabia d'la Patrissia d'Pertusio ch'a comenssava nen mach a disperè d'la scienssa, ma a maledi 'l destin ch'a l'avjia confessionaie una luña d' mel cosi bisara.

*
**

Le diversse operassion chimiche antant, a l'avijo generà una vegetassion esotica, su l'*arte curato* e a furia d'aplicassion d' rimedi, la *pongola* d'l'ex-inservient d' San Culot as guernija quotidianament d' quaich brôssêtte variopinte e multiformi. An cap a 'n meis e mes, a smiava un pom granà.

La nobil Casa Turbiglio a l'era an lutto profond. Sôr cont a seurtija pi nen; Elodia a l'avrija dait tute neuv le bale d'la sôa corôna per procurè a so omo una fisionomia presentabil e la servitù a mormorava malissiousament su la separassiôn de stanssia d'ij dôî spôs e su le seurtije noturne dël *desolato marito*.

La religion soula a poudija conssoleie e perciò una gita a l'eremitage d' San Roch a l'è staita decisa.

D' matin bonora, senssa rômor, senssa preparativ, e an semplice vagon d' seconda classe come doui borgheis jè spos disilus a son partì a la volta d'la Val Sopata per ciamè al vecc solitari un rimedi estremo a la perniciosusa chërssenssa che jè scienssiati d'la sità a l'avijo travaia a la gucia ant coul modo barbaro e original.

Povre creature!

* *

Padre Pentagono a l'era tut intent a gaveie 'l verm ai pois dël peit ort d' San Roch con na spila mecanica d' sôa invenssioun special quand la porta vërda d'la cinta a l'ha schersinà.

Ij coniugi Turbiglio a son comparss davanti a la santa e spolpatissima figura del romito d' San Culot.

Senssa di na parola, senssa gnanca ancalesse a banfè le povre creature a son anginoiasse.

San Pentagono (oramai i podôma ciameło con coust titol e anche coul d' Vergine e Martire) a l'ha disteis la sôa scarna man su le teste d'ii pecatôr, l'ha stranulà j'eui an tuti ii senss, a s'è gratasse la pônata dël nas e peui con la sôa vos solenne a l'ha esclamà :

— Che 'l Dîo dël perdon a siia con voiautri ! che la barca d'la vostra esistenssa a voga sempre ant boïne acque ! che 'l timon a fonssiona sempre otiment ! *Deo-gratias.*

E peui con tòn famigliar :

— Cosa ch'i veule mie care masnà dal pover abitatôr d' San Roch ? Ant cosa ch'a peul servive la mia Capela ?

Ij nobii pecatôr a sôn signasse e peui drissandsse su le gambe tramolante a l'han aussà la testa.

Padre Pentagono a l'ha perdù un poch d'la sôa riverenssa an dasend në s-ccionf d' rije al cospett d'la faccia dël so antich visitatour dël Venner e Saba.

— Cos'elo arivaie ant'ël santuari d'la vostra famija ? chi elo 'l cativ genio ch'a l'ha sôfià su la vostra esistenssa ?

Per tuta risposta 'l Cont Turbiglio a s'è avësinasse d'una branca d' pi :

— Oh ! Santa Elisabeta, che frutt oriental ch'im presente !

— A l'è la facultà d'medicina d'Turin.....

— I l'eve avù tort d'nen ricoure a la mia botanica ; 'l poter d'le erbe d'San Roch a l'è conossù fiña ant la nobile Sciosse e la bontà d'la mia Valeriaña a l'è arivà fiña al trono d'Re Gioan d'Abissinia dal qual i son stait decorà con l'ordin dël Pentel-Kuul.

— Adess, a l'ha continuà Padre Pentagono, l'affare a l'è un poch trop avanssà e s'i l'aveissa nen una gran fiducia ant la mia boña Providenssa quasi quasi i rinonssierija a la cura ; ma a sarà mai dita che la Valeriana d'San Roch a perda la sôa virtù : me cari fieui, fin da doman i prinssipiouma le freghe.

La contèssa a gongolava dal piàsì ; le parole dèl sant a j'intravo ant l'anima come 'n cicolatin d' Baratti e Milan, as sentija a rinasse a la speransa, a trovava la poesia d'ij so bei di e a benedija 'l Padre Eterno ant'èl so cheur.

'L Cont da part sôa as sentija nen un nerv tranquil, 'l balsamo d'la speransa a discendija ant le orecchiète dèl so cheur come altre volte 'l *fl-fer* dèl Reidi ant la sôa garsamela: adess a disperava pi nen e a spetava le sante_freghe con l'animo trepitant d' piàsì e d' celeste conssolassion.

*
**

Ij dôî perssonagi a son stait alogià eremiticament l'un ant'èl granè e l'autr ant la crota ; Padre Pentagono a l'è andait a deurma ant la nicia d'Santa Polonia.

Tutt lon perché la popolassion d' San Culot a pieissa nen d'le atitudini derisorie a riguard d'ij nobii spôs.

Preghiere, rosari, freghe, benedission, basament d' crôs e d' reliquie, flagelassiôn e onssiôn sacre, a son stait le ocupassion d'coui quindes di che la nobil casa a l'ha passà al romitage.

Finalment le pratiche a son finije, ma 'l risultato a l'è stait parssial, perchè se la tinta giauna a l'è sparija d'an s'la epidermide nasal d'l'antich *Pongola*, le vegetassion a j'ero restà e anssi a accennavo a piè na consistenssa tutt a fait neuva.

Ma 'l Sant a l'ha dichiaraie an congedandije che

'l risultato *final* a sarija manifestasse fra neuv o des meis al pi tard.

J'ospiti a son parti lassand ant la cassiëtta d'la cesa un'abondante elemosina per l'arangiament d'la còa dël can d' San Roch ch'a comenssava a spari sòta l'assion corrosiva d'le sante camole, e 'l treno d'la seira a l'ha alontanaie da la Val Sopata con l'istessa segretëssa ch'a l'avija trasportae

*
* *

La *Pongola* a continuava a presentè a l'*occhio dell'attento osservatore* le antiche grotole e 'l Cont Capoduro a regretava la vità d'San Culot e le ambalsamassion d'una volta.

La vita odierna per chiel a l'era diventá un peis e 'l nas d'co.

Curv sota ij sagrin, malinconich e penssi:ous a passava le sòe giornà ant ij dintorn del camposanto d' San Pe' d'ij coi penssand al passà e filosofand su la decadenssa d'la scienssa e d'le erbe medicai d'ij romitori.

I neuv meis a j'ero quasi passà, quand una bela seira ritòrnand da la sòa spassgiada l'ex-misterious fotografo d' San Culot, a l'ha tròvâ tuta la servitù an rivolussion.

— Cosa ch'a l'ha podù fè nasse un tal disordin, a l'ha crià !

— I savoma nen ch'i ch'a l'abia podulo fè nasse ma l'erede a j'è e 'l palas a l'è an festa: Viva ij Capoduro !

Pongola a coula rivelassion a l'ha capi 'l soris d' Padre Pentagono, a s'è sentisse tutt a rimescolè da la contentessa e a l'ha esclamà:

— La Valeriana d' San Roch a l'è nen senza virtù.

Ma apeña intrà ant la stanssia d' la contèssa a l'è sentisse a vni mal.

Cogià ant'el let con la soa Elodia a stasija un bambin d' poche ôre, bel come n'amour, ma con na *pongola* rossa come coula ch'a l'avija chiel a S. Culot.

Decisament la cosa a l'era intrà ant'el sangh d'ij Turbiglio e 'l *fil-fer* del *Reidi* a l'avija un'assiòn *continuativa*.

G. Casalegno





LA PLACA



Figureve una coussa d'coule rousse rousse, bou-
teie 'n paira d'cavei anssima già squasi gris; feie
sui d'acant doui eui citi e viv coume coui del fôin;
ausseie anmes a consta còbia d'*lumi* un nas a pa-
tata taiandie souta una bouca larga quatr dii, mesa
quatà da d'barbison imponent, e dopo i l'avreve com-
pleta, giusta, istessa la faccia senssa *luce* e senssa
espressioun del Cavaier Strabirba Anacleto.

Ciapè 'n boutal d' quatr o sing brinde, cioè pi
gros che larg, rivestilo d'un gilèt bianc pien d'cion-
doi e d'cadene, d'na giaca secura con el tradissional
foularin ch'a spunta da la sacocia, tacheie da sôta
a s'boutal doe gambette con un paira d'braie ciaire
e 'ncoleje 'nssima a sto boutal la testa d'coussa,
che l'ài dive prima, che dopo almeno i l'avreve
complet, riussì come 'n fotografia, 'l ritrat del *sun-*
nominato protagonista d'sa storia.

'L Cavaier Strabirba Anacleto a l'avrà circa sin-
quantani, ma a veul fe 'l giovnot d'vint.

A l'è sempre 'ncrovatà, 'mpomadà e profumà ch' a smia un pruchè.

Grossi anei con diamant ant'ii dii, gnente da fetut èl di, sold ant'èl portafeui e un ottima dispoissiouun per le... sgnoure, ecco lon ch'a peul dene 'l so ritratt moral, cioè un ambissious, plandrour, sgnour e gof, qualità che per un om come 'l nostr a peulo anche smiè d'virtù.

Anacleto a l'è marià con na bela donina d'trantedou ane, na vera buvata tanto a l'è simpatica e grassiousa.

Ma sor Strabirba a n' ha pa basta d' coula bela grassia di Dio e a màchina continuament dè scapade da giovnot e d'amor da masnà.

Strabirba a l'è 'l Dio e lè sciav d'tutte le cocott d'Turin, na nullità, ch'a dventa necessaria per còle done, un foutrightet brut e vei, ch'a resta simpatiche e giovo grassie ii so sold e le soe famose qualità... vers le sgnoure.

E chiel a spend e a spand ant'èl *mare magnum* dla lussuria, coume che un om caritatevol as camprija ant'j'opere d'beneficenssa e as na vanta còme 'l protetour d'tante... vittime, dondoland soa panssa, ch'a smia 'n botal, e la soua testa, ch'a smia na cussa.

La fortuna èl pi dle volte a l'è motouben poca giusta, coume ch'al-l'è Nosgnour ant'èl distribui le sue grassie.

'L Cavaier Strabirba Anacleto a l'ha dunque 'l maleur d'avei na bela e brava founna e d'possede

un tersentmila lire d' capital, più na cà an Via Garibaldi.

Per d'autri tute ste cose a sario na fortuna, ma nen per chiel.

Cousì almeno filosoficament parland.

*
**

Anacleto a s'è fitasse an Via Ventì Settembre, abastanssa lontan da cà, un bel aloget al second pian, amobiglià con un gust veramente principesco.

Coul a l'è 'l regno dle scapade d'sor Cavaier, regno ch'a ven a costeiie quaranta lire d'fit al meis.

Del rest d'lon ai na fa gnente: che diau ai crese *la pigione* ai so inquilin e un guadagn ai compensa na perdita.

Monssù Strabirbi a fa parei e as sagrina mai, tolto d'na cosa: che sua founna, madama Rita, a vena a conosse le soe *tresche* e ch'a peussa deuscheurvie 'l so tempio.

Couma fe a presservesse da coula disgrassia?...

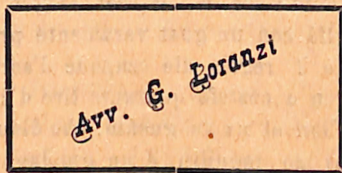
Oh a l'ha penssaie diverssi di e parecchie neut e un bel moment a l'ha risolvune il *difficile* problema con sto mezzo.

Cercand ant la roba veia e frusta a l'ha treuvà 'nt'un cassioun d'quand ch'a l'era 'ncoura student, una placa d'oton per us, d'un so compagn, passà anloura avocat da pochi di.

Coula placa a l'avija almeno vint'ani e chiel as ricordava gnanca pi per qual *felice combinazione* a fussa restane possessôr.

L' proprietari dla placa, coul so compagn avocat, a l' avija già perdulo d' vista da vaire ani e a douvia fina esse andait via da Turin.

Chiel l' à pensà dunque da aprofitesse d' coula placa per cheurvi le soe scapade, e un bel di a l' à fait piantè s' l' us d' l' aloget-tempio coul toch d' loton, ch' a portava scritt an coust carater e ' n cousta forma, sto nom :



E s' outa coul nom a l' à continuà le soe relassion amichevoli nel *quartierino* d' via 20 settembre, finche un bel di o mei una bruta giornà a l' é capitaie na dolorousa circostanssa, ch' a l' à obligalo a ricordesse d' soa founna un po' pi sovens d' lon ch' a l' era solit.

Ed ecco il fatto.

*
* *

L' avocat Loranzi a l' era gnanca na frisa andait via da Turin, ma a s' era ' nvece stabilissie pi che mai, ' n causa del so matrimoni con tota Irma Maffarino.

I doui spous, al temp d' nostra storia spous da dodes ani, a s' adoravo coume doue masná, e madama

Irma a l'avija peui ancoura 'l difett d'esse gelousa d' so omo, coume na mare d'un so cit.

A l'è per lon che un dì ch'a 'ncontra na soa antica conoscensa, ch'ai dis.....

Ma andouma pi adasse e comenssouma con precisè 'l temp e l'oura del fatto.

A l'era d' matin bonoura, ai sing d' mag e 'l cavaier Strabirba a l'avija 'ncontrà per la strà tota Luisa una dona pitost sfacià e..... alegra.

— Oh couma stala?... a l'avia dije chiel...

— Mi ben.... L'avija mai pi vistlo....

— E si l'ài tanto da fè....

— Oh si ch'a l'ài da fe chiel . A l'è ch'ai na fa gnente d' mi e ch'am ricorda mai.

— Cosa dislo tota; anssi...

— Anssi l'ài sentù dì, ch'a l'avija un bel aloget an via 20 settembre ...

— Già....

— E a mi am piasrija tant vedlo.

— Oh per lon l'è prest accontentà..... Qualunque minuta ch'a veuja....

— Anche ades?

— Anche ades, ma però....

— Ecco ch'a j'è già un però....

— Ch'a speta.... ma però s'a veul veddlo a bso-gna ch'a vada da chila soula, mi ii darai le ciav..

— Da mi soula, no! Am veul un ciceron...

— Mi i rivrai quaich minute dopo....

— A feme da ciceron?...

— Sicura.

— Anloura a vâ benissim, i aceto....

— Ben: si a j'è le ciav.... A monta a le scond pian, numer set.

— Va benissim....

— Arveddla....

— Cerea.... prest.. .

E i doui son separasse.

*
**

D' l'istessa matin a neuv oure, ai sing magg, madama Irma a incontra 'n piassa Castel na soa veia conoscenssa.

La veia conoscenssa a l'era un militar an ritir, un om pien dè scrupoi e d' rigour.

— Oh madama l'avija giusta 'l piasi d' trouvela!

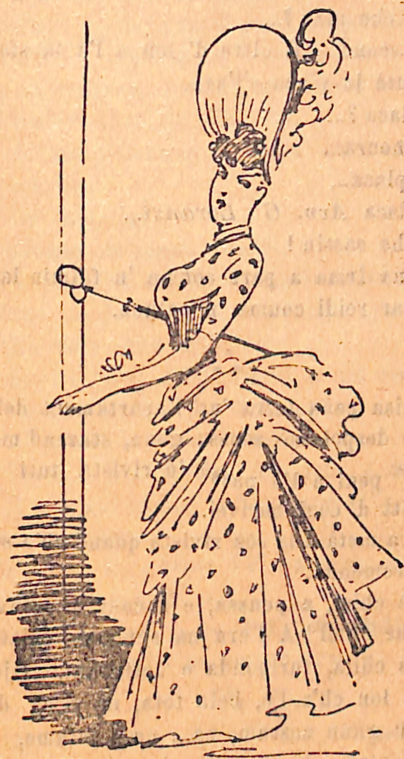
— Mi?...

— Chila precisament.... Ma couma ch'a va che so omo as bouta an publich parei?... Che diau! a l'è nē scandal.... sa 's veul fesse d' coule robe as fan an privà e ciuto ciuto.... Mi lo sai prou che dovrija nen ficheme, ma i l'averto per so bin..... A l'è na vergogna.

Madamin Loranzi a l'à guardalo stupia e peui a l'à ciamaie cosa ch'a j'era.

— A j'é, a l'à risponduie 'l vei militar con la vous tremolanta da la colera, a j'è che so mari per fe dè scapade e dè *strappade* a la fedeltà *coniugale*, as fita un alogg ant' l'istessa cà ch'i stag mi, senssa pensseie forsse...

— Via Venti Settembre, numer set?...



...tota Luisa una dona pitost sfacià e.... alegra
(Pag. 25)

— Precisament e a tute oure dël di a fa montè su d' fie...

— Ma a che pian?...

— A lè scond... E oltre d' lon a l'á la sfaciagine d' boutè la placa s'l'us...

— La placa?...

— Sissgnoura...

— Che placa...

— La placa *Avv. G. Loranzi*...

— Ah che sassin!

E madama Irma a part coume 'n fulmin lassand 'l vei militar reidi coume 'n paluch.

* *

Tota Luisa peña intrà 'nt' l'apartament del Cavaier a l'è despoiasse senssa gena, stasand mach pi 'n coutin e peui a l'á passà 'n rivista tuti ii diverssi ogett d' coul barivel.

A l'era a metà d'la sôa rivista quand ch'a sent na ciochinà tremenda.

— A l'è chiel, a pensa, e a cour'a dreuve.

Altro che chiel! A l'era na sgnoura, ch'as precipita vers chila, furibonda e deliranta, crijandie:

— Salo lon ch'a l'è, bela tota, na poca d' bon, na dona d' gnun costum, na... na... infame, perchè j'omo d' j'autri a bsogna lasseie stè, per sua noma.

— Ch'am përmetta...

— Gnanca na frisa, a continuava madamin Loranzi (a l'era chila) gnanca na frisa...

— Ma a l'è stait chiel...

— Che chiel!... Lo cherdo nen...

— L'à treuvame mes'oura fa e a l'à pregame...

— Oh 'l vigliach tradi parei na povra founna!...

E madama Irma a l'è lassasse caschè couma na fola s'na cadrega. Antant as dreuv l'us e a j'intra sor Cavaier Anacleto Stabirba...

La founna d'Loranzi a coula vista a s'ausa 'n pe e a crija:

— Un complice!

'L cavaier as ferma sburdi.

A l'avia mach mandane una e na trovava due?!

Antant madama Irma a lo ciapa per un bras e a lo tira vers chila crijandie:

— Ah l'è chiel ch'ai mostra a me omo...

— So omo?... a ripet Anacleto, e a ven bleu.

— L'è chiel la pera dè scandal...

— Scandal!... a replica Anacleto, e a ven rouss.

— E a n'alo gnuñe vergogne e ai pensslo nen a la povra founna...

— Founna!?... a tenta d'di Anacleto, e a ven verd.

— Ma i lo rangrai mi...

E madama Irma as na seurt furibonda, coume na lionessa, ferija 'nt'el so amour propri.

*
* *

Strabirba confus, comos, bleu, rouss, verd, as lassa, a sua volta, caschè s'na cadrega, ma tota Luisa a s'ietà avsinassie, a lo fa aussè, a lo meña vers la fnestra, a la luce, e peui ai dis:

— E mi?

— Ah chila

- Cosa pensslo d' fè?..
- Ma....
- I speto....
- Ch'a speta....
- E chiel.... a venlo?....
- No vado....
- E perchè....
- Perchè a l'è trop dura...! sta disgrassia....

*
**

Antant l'avocat Loranzi dop na scena violenta con soa founna, con la qual a l'è andae d' tut per discolpesse, a cor an via Venti Settembre per verificchè 'l fatto e a riva prope ant' el moment che 'l Cavaier a seurtia.

A lo ferma.

- Ch'a scusa....
- Cerea....
- Mi i son l'avocat Giulio Loranzi.... Mia founna a l'è stàita si 'n moment fa. . .
- Ah coula sgnoura, a dis 'l Cavaier sempre verd coume l'erba d' ii prà...
- Mia founna....
- E chiel?...
- L'avocat Loranzi....
- Me amis dè scola?..
- Chiel a sè sbaglia....
- Ii dijo che d' sì....
- A sarà... Scuse, del rest, coule... couma ch'a va ch'a bouta me nom su so alog... scandalous.

— Per carità ch'a parla pian.

— Scandalous sisgnour, e mi l'ai già avù dii serii guai per chiel, me car sgnour....

— Ma

— Ch'a replica nen.... Couma ch'a va'?...

— Na combinassioun.

— Che combinassioun a l'è un falso e ii darai querela.

Difatti per quanto sor Cavaier Anacleto Strabirba a pregheissa anloura e dopo, la querela l'è vnna, l'è vnuie 'l proces e a l'à dovù paghè vint mila lire d' dani.

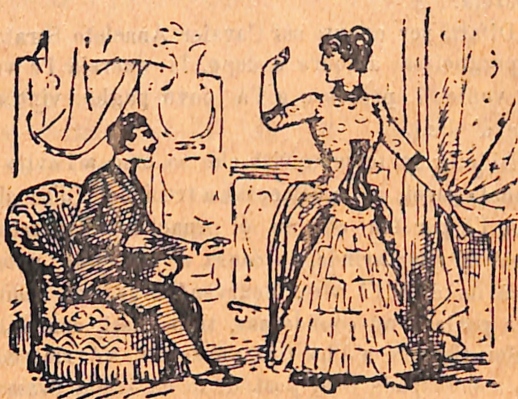
Di più: la founna vist che so omo a l'avija trocionala parei, a l'à comenssà a trocionelo d'co chiel.

A l'è per lon che un di Anacleto Strabirba, 'l total d' sing brinde, la cousa d' tre chilo, vnisend a cà un di a l'à vist, deurvend l'us, soa founna ch'a parlava an confidenssa, trop anssi, con n'amis.

Sor Cavaier a l'ha tirà un sospir, s'è ricordasse dle soe scapade e al post d' fè na scena drammatica, a l'à torna sarà adasi l'us e a l'è seurtissne borboland :

— Ant' èl catechismo cristian a j'è diversi comandament coume coul: *non toccare la donna altrui*, ma a l'è nen la donna ch'as dovria scrivsse, a l'è la placca.... *Non toccare la placca altrui*, e con la placca a s' intendija tutt!!!

Alfonso Ferrero



Antant l'avocat Loranzi dop na scena vio-
lenta con soa founna..... (Pag. 29)



Rompatesta.

SSSSTTMMNAALEEIIOU

Premio: UN ELEGANTE CALAMAIO

Sciarade.

1^a

Vestì 'n *second* la sposa al bras d'la mare
A camminava, bela coume 'n prus;
Lè spous anvece al fianch d'so pover pare
Fasia sent mila seugn, coul povr' ilus.

Rivà dèdnans al sindich prope anssema
L'an dit el *prim* guardandse con amour,
E amour pèr coula gent a l'è 'n poema
Pien d'ilusion e profumà con d' fiour

Ah povra gent parei del fum, ch'a passa
Dal me *total* ant' l'aria profumà,
L'amour as na sparìs e dopo av lassa,
O bravi spous, pi trist e desolà.

Premio: UN NECESSAIRE DA LAVORO.

2^a

Èl me *prim* l'è auta auta
L'à singh pian e des pogeui
Èl me *second* a l'è n'averbi
E 'l me *tut* al di d'ancheui
Lo dovrouma pèr teuirè
Nostra mnestrà pèr disnè.

Premio: UN PARACQUA DI SETA.

Premi da tirè a sort fra coui ch'a andvino tuti
ii gieuch: N'abonament annuo al Birichin e a
la Biblioteca Popòlar Piemònteisa pèr l'an 1892.

Biblioteca Popôlar Piemôntheisa

Importantissima pubblicazione
in dialetto piemontese

Questa biblioteca uscirà ogni quindici giorni in forma d'opuscolo di pag. 32. Ciascun volume conterrà novelle, poesie, romanzi, racconti, dei migliori scrittori in vernacolo piemontese, e sarà posto in vendita a Cent. 10.

Volumi pubblicati:

'L SACAGN - C. B. Ferrero - (Terza edizione) esaurito
CAMELE CIUCIOIRE — 31 Sonet — d' Alfonso Ferrero.

'L BASTARD — Scene Siciliane — d' Tito Livido.

Verranno pubblicati:

Le martiri d'la gucia d' VIRGINIA EGERIA.

Dop sina - Racônt d' ENRICO CHIAVES.

Giovan d'la Vigna - Nôvela d' CAIO FIACCO.

Giacò 'l brut -- Storia d'la capital d'ii
soco - CARLIN TIOCHET.

In preparazione:

I fanean d' Carlo Ferruccio — Le Canssôn dii
Socialista d' Alfonso Ferrero — Maria la Scia-
vanderà d' Arturo Fortese — Guglia d' Fer d'
C. B. Ferrero — li porti d' Po studi d' Alfonso.

Abbuonamento ai primi 25 volumi L. 2,50; spedire vaglia o cartolina-vaglia alla Direzione del Giornale 'L BIRICHIN - Via Galliari, 7, Torino.